

ชื่อ เหม: การถ่ายโอนประเภทผลงานจากวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโทสาขาภาษาศาสตร์
ภาษาต่างประเทศและภาษาศาสตร์ประยุกต์ไปสู่สไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์: กรณีศึกษาของ
ผู้เขียนชาวจีนที่มหาวิทยาลัยแห่งหนึ่งในประเทศจีน (GENRE TRANSFER FROM M.A.
THESES IN FOREIGN LINGUISTICS AND APPLIED LINGUISTICS TO THESIS
DEFENSE PRESENTATION SLIDES: A CASE STUDY OF CHINESE WRITERS AT
A UNIVERSITY IN CHINA) อาจารย์ที่ปรึกษา: รองศาสตราจารย์ ดร.อิศรา ประมูลสุข,
295 หน้า.

คำสำคัญ: วิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโท/ สไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์/ การถ่ายโอนประเภทผลงาน/
สัมพันธบท/ สัมพันธสาร/ การวิเคราะห์โดยการเปรียบเทียบข้อมูล

นักศึกษาระดับปริญญาโทใช้และสร้างสรรค์ประเภทผลงานอันหลากหลายตลอดกระบวนการ
การเรียน ในประเภทผลงานเหล่านั้นมีวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์เป็นประเภทผลงาน
สองชิ้นที่เป็นเรื่องที่ทำนายสำหรับนักศึกษาเหล่านั้น วิทยานิพนธ์ถือได้ว่าเป็นองค์ประกอบสำคัญที่
นักศึกษาจะต้องเขียนเพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการสำเร็จการศึกษา ในขณะที่สไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ก็มี
ความสำคัญและช่วยสนับสนุนการนำเสนอวิทยานิพนธ์ในการสอบป้องกันวิทยานิพนธ์ อย่างไรก็ตาม
แม้กระทั่งทุกวันนี้ โครงสร้างทางภาษาของวิทยานิพนธ์ทั้งเล่มที่แต่งโดยนักศึกษาชาวจีนได้รับความ
นิยมเพียงเล็กน้อยในด้านการวิจัย ยิ่งไปกว่านั้นมีการศึกษาเพียงน้อยชิ้นเท่านั้นที่สังเกตเห็นว่าสไลด์
ป้องกันวิทยานิพนธ์เป็นประเภทงานเขียนที่แยกออกมา อีกทั้งโครงสร้างทางภาษาของประเภทผลงาน
นี้ก็ยังไม่ได้รับการวิจัยที่เพียงพอ

นอกจากนี้ประเภทงานเขียนทั้งสองชิ้นได้ก่อให้เกิดห่วงโซ่ประเภทงานเขียนของการป้องกัน
วิทยานิพนธ์ซึ่งกำหนดให้วิทยานิพนธ์ถูกถ่ายโอนให้เป็นสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ที่สอดคล้องกัน
อย่างไรก็ตามยังไม่เคยมีการศึกษาใดที่ได้สำรวจการถ่ายโอนประเภทผลงานระหว่างประเภทผลงานซึ่ง
มีความใกล้เคียงกันทั้งสองชิ้นนี้ ดังนั้นงานวิจัยชิ้นนี้จึงมีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาโครงสร้างทางภาษา
ของทั้งวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ อีกทั้งศึกษาการถ่ายโอนประเภทผลงานระหว่าง
ประเภทผลงานทั้งสองชิ้นนี้ งานวิจัยนี้วิเคราะห์อรรถภาคและอรรถภาคย่อยของวิทยานิพนธ์ระดับ
ปริญญาโท 20 ชิ้นและสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ที่สอดคล้องกันและเขียนโดยนักศึกษาชาวจีนวิชา
ภาษาศาสตร์ต่างประเทศและภาษาศาสตร์ประยุกต์โดยใช้กรอบการวิเคราะห์ของ Chen and Kuo
(2012) นอกจากนี้ยังศึกษาการเปลี่ยนแปลงต่างๆซึ่งถือว่าเป็นผลกระทบจากการถ่ายโอนประเภท
ผลงานและกลยุทธ์ต่างๆที่ใช้ในการถ่ายโอนประเภทผลงานระหว่างวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกัน
วิทยานิพนธ์อีกด้วย

ผลการวิจัยชี้ให้เห็นว่าโครงสร้างทางภาษาของวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโททั้งเล่มนั้นประกอบ
ไปด้วย 24 อรรถภาคและ 69 อรรถภาคย่อยซึ่งแตกต่างกันในเรื่องของสถานะ และสไลด์ป้องกัน
วิทยานิพนธ์ก็พบว่ามีส่วน 23 อรรถภาคและ 41 อรรถภาคย่อย นอกจากนี้ผลการวิจัยที่ได้มาจากการ
เปรียบเทียบเชิงคู่ขนานของวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโทและสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ชี้ให้เห็นว่าอรรถ

ภาคและอรรถภาคย่อยส่วนใหญ่ได้รับการคงไว้เมื่อผ่านกระบวนการถ่ายโอนประเภทผลงานซึ่งแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ในระดับโครงสร้างภาษาซึ่งทั้งสองประเภทผลงานนี้มีซึ่งกันและกัน

อย่างไรก็ตามการมี การพบว่าการตัดทอนและการเพิ่มอรรถภาคและอรรถภาคย่อยเป็นผลกระทบของการถ่ายโอนประเภทผลงานระหว่างวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโทและสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ที่สอดคล้องกัน ส่วนในระดับภาษานั้น ตัวบทภาษาในสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ส่วนใหญ่เหมือนกับตัวบทภาษาในวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโทซึ่งเป็นต้นกำเนิดของสไลด์ งานวิจัยนี้ยังพบว่ามีกลยุทธ์เชิงเดี่ยว 13 กลยุทธ์และกลยุทธ์เชิงผสม 22 กลยุทธ์ที่นักศึกษาผู้เขียนประเภทผลงานใช้ในการถ่ายโอนระหว่างวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์

ผลจากงานวิจัยทั้งหมดนี้นำไปสู่คำแนะนำในการประยุกต์ใช้เพื่อประโยชน์ทางการเรียนการสอนสำหรับนักศึกษา สำหรับอาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์และผู้สอนการเขียนวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ อีกทั้งเป็นประโยชน์ต่อการสอนการถ่ายโอนประเภทผลงานระหว่างวิทยานิพนธ์และสไลด์ป้องกันวิทยานิพนธ์ในบริบททางการศึกษานี้หรือบริบทอื่นๆที่ใกล้เคียงกัน



สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ
ปีการศึกษา 2565

ลายมือชื่อนักศึกษา MEI HE
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา J. Pannakorn

MEI HE: GENRE TRANSFER FROM M.A. THESES IN FOREIGN LINGUISTICS AND APPLIED LINGUISTICS TO THESIS DEFENSE PRESENTATION SLIDES: A CASE STUDY OF CHINESE WRITERS AT A UNIVERSITY IN CHINA.

THESIS ADVISOR: ASSOC. PROF. ISSRA PRAMOOLSOOK, PH.D., 295 PP.

Keyword: Master's thesis/ Thesis defense presentation slides/ Genre transfer/ Intertextuality/ Interdiscursivity/ Constant comparison

Master's students produce and employ various genres through their learning process, among which thesis and thesis defense presentation slides, which are challenging for the students (Peng, 2018; Hertz et al., 2016), are involved. Thesis is an essential component to fulfill the requirements for the award of the degree, while thesis defense presentation slides are significant and supportive for the presentation of the thesis during the defense session. However, to date, little attention has been paid to the rhetorical structure of the whole thesis composed by Chinese writers. Moreover, scant studies have regarded the thesis defense presentation slides as a separate genre, and the rhetorical structure of the genre is still underexplored. In addition, these two genres shape a genre chain of the thesis defense along which the thesis is transferred to the corresponding thesis defense presentation slides. Nevertheless, no study has examined the genre transfer between these two closely related genres. Therefore, the present study aims to investigate the rhetorical structure of both the thesis and the thesis defense presentation slides as well as the genre transfer between them. Employing Chen and Kuo's (2012) framework, the current research analyzed the moves and steps of 20 theses (MTs) and 20 corresponding thesis defense presentation slides (PSs) produced by Chinese writers from Foreign Linguistics and Applied Linguistics. Furthermore, the changes as an effect of genre transfer and the transfer strategies were investigated by constant comparison of the contents between these two genres. The results demonstrated that the rhetorical structure of the whole MT contained 24 moves and 69 steps which varied in terms of their status. Moreover, 23 moves and 41 steps were identified in the rhetorical structure of the PS. In addition, the findings from the constant comparison of the MTs and the PSs indicated that the majority of the moves and steps were maintained through the genre transfer process, indicating the interdiscursive relationship between these two genres. Nevertheless, as an effect of genre transfer, omission as well as addition of moves and steps were observed when the MT was transferred to the corresponding PS. Furthermore, at the textual feature level, most of the texts in the

PSs were identical in the original MTs, which manifested the intertextuality between these two genres. The results indicated that 13 single strategies and 22 combined strategies were employed by the students at the textual feature level during the genre transfer process. Based on these findings, the current study provides practical pedagogical implications for the students, the supervisors, and the instructors for the teaching and learning of the MT and PS as well as the genre transfer between them in the present discourse community and other similar ones.



School of Foreign Languages
Academic Year 2022

Student's Signature MEI HZ
Advisor's Signature J. Pannakorn